

**Ciné-club Yda &  
Echanges culturels et économiques France -Vietnam**  
présentent

**samedi 19 septembre à 14 h**

**Cinéma La Clef**

34 rue Daubenton, Paris 5<sup>e</sup>  
Métro : Censier - Daubenton

## **Le Ba Dang - de Bich La à Paris**

(Le Ba Dang - tu Bich La den Paris)

Documentaire de **Dang Nhat Minh**

Production : Khanh An, 2015, 22', vostf.

*Né en 1921 au village de Bich La Dong, dans la province de Quang Tri, il est arrivé en France en 1939 en tant que travailleur requis par les autorités coloniales, participe aux troupes françaises et est fait prisonnier par les Allemands. Diplômé des Beaux Arts de Toulouse (1948), Le Ba Dang commence à exposer à Paris en 1950. Il s'est éteint le 7 mars 2015 à Paris, à l'âge de 94 ans, alors que s'achevait le montage de ce documentaire à Hanoi.*

## **Les deux mondes**

(Hai the gioi)

Film de fiction de **Pham Van Nhan**

Production : Tan Viet Nam, 1953, 61', vostf.

Avec : Phung Thi Nghiep, Le Hung,

Vu Ngoc Tuan, Pham Ngoc Tuan, Yana Gani.

Copie restaurée par les Archives françaises du film.

*Au début des années 1950, en raison de la guerre d'Indochine, beaucoup d'étudiants vietnamiens à Paris ne reçoivent plus d'aides de leur famille au pays et sont obligés de travailler pour subvenir à leurs besoins. C'est le cas de Tan, étudiant à la faculté de droit le jour, chanteur dans un cabaret la nuit. Jusqu'au jour où atteint de tuberculose, il doit tout quitter, y compris son amie Lan, pour le sanatorium. Un monde à part où les jours se suivent et se ressemblent, et que Tan découvre grâce à deux compagnons, Cat et Khoa, qui, comme lui, ne savent pas quand ils pourront en sortir.*

## **Débat**

*Les pionniers du cinéma vietnamien*

Contact : [cineclub.yda@gmail.com](mailto:cineclub.yda@gmail.com)

Facebook : <https://www.facebook.com/pages/YDA/1530764113840508>

PAF: 5 €(étudiant : 3 €)

**Câu lạc bộ Yda (Yêu điện ảnh) &  
Hội Echanges culturels et économiques France -Vietnam**  
giới thiệu

**thứ bảy 19.09.2015 lúc 14 giờ**

**Cinéma La Clef**

34 rue Daubenton, Paris 5<sup>e</sup>  
Métro : Censier - Daubenton

## **Lê Bá Đảng – từ Bích La đến Paris**

Phim tài liệu của **Đặng Nhật Minh**  
Hãng phim Khánh An, 2015, 22', phụ đề tiếng Pháp.

*Sinh năm 1921 tại làng Bích La Đông, tỉnh Quảng Trị, ông sang Pháp trong hàng ngũ lính thợ, tham gia đội quân chống Đức và bị bắt làm tù binh. Tốt nghiệp trường Mỹ thuật Toulouse (1948), Lê Bá Đảng bắt đầu triển lãm ở Paris năm 1950. Ông mất ngày 7 tháng 3 năm 2015 tại Paris, thọ 94 tuổi, khi bộ phim này hoàn thành ở Hà Nội.*

## **Hai thế giới**

Phim truyện của **Phạm Văn Nhật**.  
Tân Việt Nam sản xuất, 1953, 61', phụ đề tiếng Pháp.  
Với : Phùng Thị Nghiệp, Lê Hùng,  
Vũ ngọc Tuân, Phạm Ngọc Tuấn, Yana Gani.  
Bản phim do Lưu trữ phim Pháp AFF phục chế.

*Vào đầu những năm 1950, do chiến tranh Đông Dương, nhiều sinh viên Việt Nam ở Paris không còn nhận được tiền từ gia đình ở trong nước, và bắt buộc đi làm để tự nuôi sống. Đó là trường hợp của Tân, sinh viên trường luật ban ngày, ca sĩ phòng trà ban đêm. Cho đến khi bị lao phổi, anh phải từ bỏ tất cả, kể cả người yêu của anh là Lan, để đi vào nhà điều dưỡng. Một thế giới riêng biệt, cô độc, buồn tẻ mà Tân, cũng như hai người bạn đồng cảnh ngộ, Cát và Khoa, không biết ngày nào sẽ ra.*

## **Thảo luận**

*Những người mở đường điện ảnh Việt Nam*

Liên hệ : [cineclub.yda@gmail.com](mailto:cineclub.yda@gmail.com)

Facebook : <https://www.facebook.com/pages/YDA/1530764113840508>

Tham gia chi phí : 5 €(sinh viên :3€)